

*Tämä on epävirallinen suomenkielinen käännös Kiinan kansantasavallan tullin keskushallinnon asetuksesta nro 248, sellaisena kuin se on 25.08.2022. Käännös ei ole todistusvoimainen versio säädöksestä, ja se on tarkoitettu ainoastaan tulkinnan apuvälineeksi. Ruokavirasto ei vastaa käännöksen sisällöstä tai käännöksessä mahdollisesti olevista ristiriidoista.*

## **Kiinan kansantasavallan tullin keskushallinnon asetus**

### **Nro 248**

Määräys Kiinan kansantasavallan ulkomaalaisten elintarvikkeita valmistavien tuonti- ja vientiyhtiöiden rekisteröinnin hallinnosta, minkä Tullin keskushallinto on johtokunnan kokouksessaan 12.3.2021 käsitellyt ja hyväksynyt, julkaistaan nyt ja se astuu voimaan 1.1.2022. Samaan aikaan kumotaan aiempi Kiinan kansantasavallan yleisen laadunvalvonta-, tarkastus- ja karanteenihallinnon (AQSIQ) 22.3.2012 julkaisema määräys nro 145, aiemman tullin keskushallinnon 23.11.2018 määräyksen nro 243 mukaan muutettu Tuontielintarvikkeiden ulkomaisten tuotantoyhtiöiden rekisteröinnin hallintomääräys.

12.4.2021

Johtaja Ni, Yuefeng

*Tämä on epävirallinen suomenkielinen käännös Kiinan kansantasavallan tullin keskushallinnon asetuksesta nro 248, sellaisena kuin se on 25.08.2022. Käännös ei ole todistusvoimainen versio säädöksestä, ja se on tarkoitettu ainoastaan tulkinnan apuvälineeksi. Ruokavirasto ei vastaa käännöksen sisällöstä tai käännöksessä mahdollisesti olevista ristiriidoista.*

## **Kiinan kansantasavallan määräys elintarvikkeiden tuontia ja valmistusta harjoittavien ulkomaalaisten yhtiöiden rekisteröinnin hallinnosta**

### **Luku 1**

#### **Yleistä**

- Artikla 1** Tämän määräyksen tarkoituksena on vahvistaa elintarvikkeiden tuontia ja valmistusta harjoittavien ulkomaalaisten yhtiöiden rekisteröinnin hallintoa. Määräys perustuu Kiinan kansantasavallan elintarviketurvallisuuslakiin, Kiinan kansantasavallan tuonti- ja vientielintarvikkeiden tarkastuslakiin, Kiinan kansantasavallan eläin- ja kasvikunnan tuonti- ja vientitarkastus ja karanteenilakiin, sekä niiden toimeenpanoasetuksiin, valtioneuvoston erityismääräykseen elintarvike- ym. tuotteiden turvallisuusvalvonnan hallinnon tehostamisesta, sekä muihin lakeihin ja hallinnollisiin säädöksiin.
- Artikla 2** Näitä määräyksiä sovelletaan niiden ulkomaisten yritysten rekisteröinnin hallintoon, jotka valmistavat, jalostavat ja varastoivat elintarvikkeita (myöh. ulkomainen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiö) vientiin Kiinaan.
- Edellä mainitussa kappaleessa mainitut ulkomaiset tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiöt eivät sisällä elintarvikkeiden lisäaineita tai elintarvikkeisiin liittyvien tuotteiden valmistusta, jalostusta tai varastointia harjoittavia yhtiöitä.
- Artikla 3** Tullin keskushallinto vastaa ulkomaisten tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiöiden rekisteröinnin hallinnosta.
- Artikla 4** Ulkomaisten tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiöiden tulee suorittaa rekisteröinti tullin keskushallinnossa.

### **Luku 2**

#### **Rekisteröintiehdot ja prosessi**

- Artikla 5** Ulkomaisen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiön rekisteröintiehdot:
1. Sen valtion tai alueen elintarviketurvallisuuden hallintojärjestelmä, jossa yritys sijaitsee, on tullin keskushallinnon arvioima ja hyväksymä

*Tämä on epävirallinen suomenkielinen käännös Kiinan kansantasavallan tullin keskushallinnon asetuksesta nro 248, sellaisena kuin se on 25.08.2022. Käännös ei ole todistusvoimainen versio säädöksestä, ja se on tarkoitettu ainoastaan tulkinnan apuvälineeksi. Ruokavirasto ei vastaa käännöksen sisällöstä tai käännöksessä mahdollisesti olevista ristiriidoista.*

2. Yritys on sen valtion tai alueen, jossa se sijaitsee, toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä ja sen valvonnan alaisuudessa.
3. Yrityksellä on tehokas elintarviketurvallisuuden ja -hygienian hallinta- ja suojausjärjestelmä. Se harjoittaa laillista elintarviketuotantoa ja vientiä omassa maassaan tai alueellaan. Se takaa, että sen Kiinaan tuodut elintarvikkeet ovat Kiinan lakien ja elintarviketurvallisuusstandardien mukaisia.
4. Noudattaa tarkastus- ja karanteenivaatimuksia, joista tullin keskushallinto on yhtiön sijaintivaltion tai -alueen toimivaltaisen viranomaisen kanssa sopinut.

**Artikla 6** Ulkomaisen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiön rekisteröinti edellyttää yrityksen sijaintivaltion tai -alueen toimivaltaisen viranomaisen suositusta sekä yrityksen rekisteröintihakemusta.

Tullin keskushallinto tarkastelee yhtiön elintarvikeraaka-aineiden lähteitä, valmistus- ja jalostusmenetelmiä, historiallista elintarviketurvallisuusdataa, kuluttajaryhmiä, käyttötapaa ynnä muita tekijöitä, ja määrittää niiden pohjalta ulkomaisen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiön rekisteröintimenetelmän ja tarvittavat hakemusmateriaalit.

Jos riskianalyysi tai todisteet osoittavat, että tietyn tyyppisen elintarvikkeen riskeissä on muutoksia, tullin keskushallinto voi muuttaa tämän elintarvikkeen ulkomaisen tuotantoyhtiön rekisteröintimenetelmää ja vaadittavia hakemusmateriaaleja.

**Artikla 7** Alla lueteltujen elintarvikkeiden ulkomaiset tuotantoyhtiöt tarvitsevat tullin keskushallinnon rekisteröintiä varten suosituksen sen valtion tai alueen toimivaltaiselta viranomaiselta, jossa ne sijaitsevat: liha ja lihajalostustuotteet, sisäelimet, kalataloustuotteet, maitotuotteet, linnun pesät ja linnunpesävalmisteet, mehiläistuotteet, kananmuna ja kananmunavalmisteet, ruokaöljy ja ruokaöljyn raaka-aineet, täytetty pasta, ruokavilja, teolliset viljajalosteet ja maltaat, tuoreet ja kuivatut vihannekset, kuivapavut, mausteet, pähkinät ja siemenet, kuivahedelmät, paahattomat kahvi- ja kaakaopavut, erityiset dieettivalmisteet, terveystuokavalmisteet.

**Artikla 8** Sen valtion tai alueen toimivaltainen viranomainen, joka suosittelee yritystä, tulee suorittaa yrityksen auditointi ja tarkastus. Kun on varmistettu, että yritys täyttää rekisteröintivaatimukset, viranomainen suosittelee rekisteröintiä tullin keskushallinnolle ja toimittaa seuraavat hakumateriaalit:

1. Sen valtion tai alueen toimivaltaisen viranomaisen suosituskirje, missä yritys sijaitsee
2. Yrityksen nimilista ja rekisteröintihakemus
3. Yrityksen todistus, kuten paikallisen valtion tai alueen toimivaltaisen viranomaisen myöntämä yritystunnistus

*Tämä on epävirallinen suomenkielinen käännös Kiinan kansantasavallan tullin keskushallinnon asetuksesta nro 248, sellaisena kuin se on 25.08.2022. Käännös ei ole todistusvoimainen versio säädöksestä, ja se on tarkoitettu ainoastaan tulkinnan apuvälineeksi. Ruokavirasto ei vastaa käännöksen sisällöstä tai käännöksessä mahdollisesti olevista ristiriidoista.*

4. Paikallisen valtion tai alueen toimivaltaisen viranomaisen vakuutustodistus siitä, että suositeltu yritys täyttää tämän määräyksen vaatimukset.
5. Paikallisen valtion tai alueen toimivaltaisen viranomaisen kyseessä olevaan yritykseen suorittaman auditoinnin loppuraportti.

Tarvittaessa tullin keskushallinto voi vaatia dokumentaatiota yrityksen elintarviketurvallisuus- ja suojelujärjestelmästä, kuten esimerkiksi pohjakuvia tehdasalueesta, verstaista, kylmäsäilytystiloista tai prosessin vuokaavioita.

**Artikla 9** Muun kuin artiklassa 7 mainittujen elintarvikkeiden ulkomaisen tuotantoyhtiön tulee itse tai edustajan välityksellä toimittaa tullin keskushallinnon rekisteröintihakemusta varten seuraavat hakumateriaalit:

1. Yrityksen rekisteröintihakemus
2. Yrityksen todistus, kuten paikallisen valtion tai alueen toimivaltaisen viranomaisen myöntämä yritystunnistus
3. Yrityksen vakuutus siitä, että se täyttää tämän määräyksen vaatimukset.

**Artikla 10** Yrityksen rekisteröintihakemuksessa ilmoitettavat tiedot ovat yrityksen nimi, valtio tai alue, jossa se sijaitsee, tuotantolaitoksen osoite, yrityksen laillinen edustaja, yhteyshenkilö, yhteystiedot, paikallisen valtion tai alueen toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä rekisteröintinumero, elintarvike, jolle rekisteröintiä haetaan, tuotantotyyppi, tuotantokapasiteetti, ynnä muita tietoja.

**Artikla 11** Hakemus voidaan jättää joko kiinan- tai englanninkielisenä. Jos kyseessä olevalla valtiolla tai alueella on Kiinan kanssa hakemiseen tai hakumateriaaleihin liittyviä erillisiä sopimuksia, on toimittava näitten sopimusten mukaan.

**Artikla 12** Toimivaltainen viranomaisen siinä valtiossa tai alueella, missä yritys sijaitsee tai ulkomainen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiö on vastuussa esittämänsä dokumentaation oikeellisuudesta, eheydestä ja laillisuudesta.

**Artikla 13** Tullin keskushallinto järjestää itse tai delegoi asiaan perehtyneen organisaation asiantuntijaryhmän arvioimaan ja tarkastamaan rekisteröintiä hakevan ulkomaisen elintarvikkeiden tuotantolaitoksen. Arviointi voidaan suorittaa joko kirjallisten materiaalien tai videoyhteyden kautta tai paikanpäällä tehdyllä tarkastuksella. Arviointiryhmä koostuu yli kahdesta tarkastajasta. Ulkomaisen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiön sekä toimivaltaisen viranomaisen siinä valtiossa tai alueella, missä yritys sijaitsee, tulee avustaa yllä mainitun arvioinnin ja tarkastuksen toteuttamisessa.

**Artikla 14** Arvioinnin ja tarkastuksen tuloksesta riippuen tullin keskushallinto myöntää vaatimukset täyttäneelle ulkomaiselle elintarvikkeiden tuotantoyhtiölle rekisteröintioikeuden ja antaa Kiinan rekisterinumeron. Tästä annetaan kirjallinen ilmoitus sen maan tai alueen toimivaltaiselle viranomaiselle tai

*Tämä on epävirallinen suomenkielinen käännös Kiinan kansantasavallan tullin keskushallinnon asetuksesta nro 248, sellaisena kuin se on 25.08.2022. Käännös ei ole todistusvoimainen versio säädöksestä, ja se on tarkoitettu ainoastaan tulkinnan apuvälineeksi. Ruokavirasto ei vastaa käännöksen sisällöstä tai käännöksessä mahdollisesti olevista ristiriidoista.*

ulkomaiselle tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiölle. Jos ulkomainen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiö ei täytä vaatimuksia, rekisteröintiä ei myönnetä. Siitä annetaan kirjallinen ilmoitus kyseisen maan tai alueen toimivaltaiselle viranomaiselle tai ulkomaiselle tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiölle.

**Artikla 15** Kun rekisterissä oleva ulkomainen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiö vie elintarvikkeita Kiinaan, on elintarvikkeiden sisä- ja ulkopakkauksiin merkittävä Kiinan rekisterinumero tai rekisterinumero, jonka toimivaltainen viranomainen siinä valtiossa tai alueella, missä yritys sijaitsee, on hyväksynyt.

**Artikla 16** Ulkomaisen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiön rekisteröinnin voimassaoloaika on viisi vuotta. Rekisteröintiä suorittaessaan tullin keskushallinto määrittää rekisteröinnin alkamis- ja päättymispäivämäärä.

**Artikla 17** Tullin keskushallinto julkaisee yhtenäisesti listan rekisterissä olevista ulkomaisista tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiöistä.

### **Luku 3** **Rekisteröinnin hallinto**

**Artikla 18** Tullin keskushallinto järjestää itse tai delegoi asiaan perehtyneen organisaation asiantuntijaryhmän arvioimaan ja jälkitarkastamaan täyttääkö ulkomainen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiö edelleen rekisterin vaatimukset. Arviointiryhmä koostuu yli kahdesta tarkastajasta.

**Artikla 19** Jos ulkomaisen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiön rekisteritiedoissa tapahtuu muutoksia rekisterin voimassaoloaikana, tulee yrityksen toimittaa tullin keskushallinnolle rekisteröintikanavien kautta muutoshakemus, sekä seuraavat materiaalit:

1. Vertailukaavio, jossa näkyy rekisteritiedon muutos
2. Muutokseen liittyvä todistusdokumentaatio

Kun tullin keskushallinto arvioituaan katsoo, että muutos voidaan tehdä, se hyväksyy muutokset.

Jos tuotantolaitos muuttaa toiseen osoitteeseen, yrityksen laillinen edustaja vaihtuu tai sen valtion tai alueen myöntämä rekisterinumero muuttuu, jossa

*Tämä on epävirallinen suomenkielinen käännös Kiinan kansantasavallan tullin keskushallinnon asetuksesta nro 248, sellaisena kuin se on 25.08.2022. Käännös ei ole todistusvoimainen versio säädöksestä, ja se on tarkoitettu ainoastaan tulkinnan apuvälineeksi. Ruokavirasto ei vastaa käännöksen sisällöstä tai käännöksessä mahdollisesti olevista ristiriidoista.*

missä tuotantolaitos sijaitsee, tulee anoa uutta rekisteröintiä. Kiinan rekisterinumero automaattisesti mitätöityy.

**Artikla 20** Jos ulkomaisen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiön tarvitsee jatkaa rekisteröintiä, tulee se tehdä rekisteröintikanavien kautta 3 – 6 kk ennen rekisterinumeron vanhenemista. Jatkorekisteröintiä varten on tullin keskushallinnolle toimitettava:

1. Jatkorekisteröintihakemus
2. Vakuutus siitä, että täyttää edelleen kaikki rekisterin vaatimukset

Tullin keskushallinto jatkaa vaatimukset täyttävän yrityksen rekisteröinnin. Rekisteröinnin voimassaoloaika jatketaan 5 vuotta.

**Artikla 21** Jos rekisteröidyssä ulkomaisessa tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiössä on on seuraavia tilanteita, tullin keskushallinto pidättää yrityksen rekisteröinnin ja antaa ilmoituksen kyseisen valtion tai alueen toimivaltaiselle viranomaiselle, tai ulkomaiselle yritykselle sekä myös julkaisee tiedot:

1. Yritys ei ole hakenut jatkoa rekisteröintiin vaaditulla tavalla.
2. Kyseisen valtion tai alueen toimivaltainen viranomais tai ulkomainen yritys itse hakee rekisteröinnin pidättämistä.
3. Yritys ei enää täytä tämän määräyksen artiklan 5 kohdan 2 vaatimuksia.

**Artikla 22** Toimivaltaisen viranomaisen siinä valtiossa tai alueella, jossa yritys sijaitsee, tulee suorittaa rekisteröidyn ulkomaisen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiön tehokasta valvontaa ja kannustaa yritystä noudattamaan rekisteröinnin vaatimuksia. Jos havaitaan, ettei vaatimuksia noudateta, täytyy viranomaisen välittömästi tehdä rajoitustoimenpiteitä ja keskeyttää yhtiön elintarvikkeiden vienti Kiinaan siihen saakka, kunnes asia on korjattu vaatimusten mukaiseksi.

Jos ulkomaalainen yritys itse havaitsee, ettei se täytä rekisteröinnin vaatimuksia, sen tulee oma-aloitteisesti keskeyttää elintarvikkeiden vienti Kiinaan ja suorittaa välittömästi korjaavia toimenpiteitä, kunnes asia on korjattu vaatimusten mukaiseksi.

**Artikla 23** Jos tullin keskushallinto havaitsee, ettei ulkomainen tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiö täytä rekisteröinnin vaatimuksia, se määrätään tekemään korjaavat toimenpiteet tietyn aikarajan sisällä, jona aikana elintarvikkeiden tuonti keskeytetään.

Yritystä suositellen toimivaltaisen viranomaisen siinä valtiossa tai alueella, jossa yritys sijaitsee, tulee valvoa kyseistä yritystä, että korjaavat toimenpiteet suoritetaan määrättyssä ajassa, ja toimittaa tullin keskushallinnolle kirjallinen raportti korjaustoimenpiteistä sekä lausunto siitä, että yritys täyttää rekisteröintivaatimukset.

*Tämä on epävirallinen suomenkielinen käännös Kiinan kansantasavallan tullin keskushallinnon asetuksesta nro 248, sellaisena kuin se on 25.08.2022. Käännös ei ole todistusvoimainen versio säädöksestä, ja se on tarkoitettu ainoastaan tulkinnan apuvälineeksi. Ruokavirasto ei vastaa käännöksen sisällöstä tai käännöksessä mahdollisesti olevista ristiriidoista.*

Yritys, joka on itse tai edustajan välityksellä hakenut rekisteröintiä, ja jonka tuonti on keskeytetty, tulee annetussa ajassa suorittaa korjaavat toimenpiteet ja toimittaa tullin keskushallinnolle kirjallinen raportti korjaustoimenpiteistä sekä lausunto siitä, että yritys täyttää rekisteröintivaatimukset.

Tullin keskushallinto tarkastaa yrityksen korjaavat toimenpiteet. Mikäli ne ovat hyväksyttäviä, yrityksen elintarvikkeiden vientitoiminta palautetaan.

**Artikla 24** Jos rekisteröidyssä ulkomaisessa tuontielintarvikkeiden tuotantoyhtiössä on on yksi alla mainituista tilanteista, tullin keskushallinto mitätöi yrityksen rekisteröinnin ja julkaisee tiedot:

1. Yrityksen omasta toiminnasta johtuvasta syystä tuontielintarvikkeessa tapahtuu vakava ruokaturvaan liittyvä onnettomuus.
2. Kiinan rajatarkastuksen ja karanteenin yhteydessä tuontielintarvikkeessa havaitaan vakavia ruokaturvallisuuteen liittyviä ongelmia.
3. Yrityksellä on suuria vaikeuksia ruokaturvallisuuden ja hygienian hallinnassa, eikä se voi taata, että Kiinan tuodut elintarvikkeet täyttävät ruokaturvallisuuden ja hygieenisyyden vaatimukset.
4. Korjaavista toimenpiteistä huolimatta ei edelleenkään vastaa rekisteröinnin vaatimuksia.
5. Yritys antaa dokumenteissa väärää tietoa tai pimittää asiaankuuluvia tietoja
6. Kieltäytyy yhteistyöstä, kun tullin keskushallinto suorittaa jälkitarkastusta ja onnettomuuden tutkintaa.
7. Vuokraa, lainaa, siirtää, myy toiselle tai muuten käyttää väärin rekisterinumeroa.

#### **Luku 4** **Muut säännöt**

**Artikla 25** Jos kansainvälinen järjestö tai toimivaltainen viranomainen valtiossa tai alueella, josta tuodaan elintarvikkeita Kiinaan, antaa ilmoituksen epidemiasta, tai jos rajatarkastuksen ja karanteenin yhteydessä elintarvikkeessa havaitaan merkkejä epidemiasta, yleisestä terveyshaitasta tai muusta vakavasta ongelmasta, tullin keskushallinto keskeyttää kyseessä olevan elintarvikkeen tuonnin tuosta valtiosta tai alueelta, eikä sinä aikana oteta vastaan kyseisen valtion elintarvikeyhtiöiden rekisteröintihakemuksia.

**Artikla 26** Tässä määräyksessä mainittu valtion tai alueen toimivaltainen viranomainen, jossa ulkomainen elintarvikkeiden tuotantoyhtiö sijaitsee, tarkoittaa kyseisen maan elintarvikeyhtiöiden turvallisuus- ja hygienia-asioita valvovaa viranomaista.

*Tämä on epävirallinen suomenkielinen käännös Kiinan kansantasavallan tullin keskushallinnon asetuksesta nro 248, sellaisena kuin se on 25.08.2022. Käännös ei ole todistusvoimainen versio säädöksestä, ja se on tarkoitettu ainoastaan tulkinnan apuvälineeksi. Ruokavirasto ei vastaa käännöksen sisällöstä tai käännöksessä mahdollisesti olevista ristiriidoista.*

**Artikla 27** Tullin keskushallinto vastaa tämän määräyksen selityksestä.

**Artikla 28** Tämä määräys astuu voimaan 1.1.2022. Samalla kumotaan aiempi Kiinan kansantasavallan yleisen laadunvalvonta-, tarkastus- ja karanteenihallinnon (AQSIQ) 22.3.2012 julkaisema määräys nro 145, aiemman tullin keskushallinnon 23.11.2018 määräyksen nro 243 mukaan muutettu Tuontielintarvikkeiden ulkomaisten tuotantoyhtiöiden rekisteröinnin hallintomääräys.